

Ha már lúd

MŰBÍRÁLAT - HANGOSKÖNYV - LXVIII. évfolyam, 12. szám, 2024. március 22.

(Hugh Lofting: *Doktor Dolittle Afrikában*. Előadja Csankó Zoltán. Kossuth-Mojzer Kiadó, 2024)

Ahogyan a *Doktor Doittle Afrikában* is, noha a felolvasás kifogástalan. Csankó Zoltán hangja egyszerre kimért és játékkal teli - a kettősség oka a forrásmunkában keresendő. Az eredeti mű *The Story of Doctor Dolittle* címmel 1920-ban jelent meg, több mint százéves. (Hugh Lofting az első világháború sorkatonájaként írta - kis túlzással a lövészárokból - gyerekeinek a mesés leveleket háborús jelentések helyett, a kapcsolattartásnak ezt a kíméletes formáját választva.) Hogy nem mai szövegről van szó, azt mind a fordítás, mind az előadásmód visszaadja: mindkettő elegáns és választékos, mégsem untató vagy monoton.